



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.02/L-28 PËR PROCEDURËN
ADMINISTRATIVE**

DRAFT LAW ON AMENDMENT AND FULFILMENT OF THE LAW NO.02/L-28 ON ADMINISTRATIVE PROCEDURE

NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-28 O UPRAVNOM POSTUPKU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovë, miraton:</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo, Hereby adopts:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, usvaja :</p>
<p>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-28 PËR PROCEDURËN ADMINISTRATIVE</p>	<p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 02/L-28 ON ADMINISTRATIVE PROCEDURE</p>	<p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA Br. 02/L-28 O UPRAVNOM POSTUPKU</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Article 1</p>	<p>Član 1</p>
<p>Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 02/L-28 për procedurën administrative (në tekstin e mëtejme: ligji), i shpallur në Gazetën zyrtare Prishtinë:viti II/ nr. 8/1 janar 2007.</p>	<p>This Law aims to amend and supplement the Law no. 02/L-28 on Administrative Procedure (hereinafter: the law), published in the Official Gazette, Pristine: year II/ no. 8/1 January 2007.</p>	<p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 02/L-28 o upravnom postupku, (u daljem tekstu: zakon) objavljen u Službenom glasniku Priština II godina, br. 8/1 Januara 2007 godine.</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Član 2</p>
<p>Në nenin 1 të Ligjit, pas paragrafit 1.3. shtohet paragrafi i ri si vijon: “1.4. Kur për një pjesë ose për tërë aspektet e veprimtarisë administrative për</p>	<p>In Article 1 of this Law, after the paragraph 1.3, the new paragraph shall be added: “1.4 When for a part or for all aspects of the administrative activity for which a</p>	<p>U članu 1. ovog Zakona, nakon stava 1.3. dodaje se novi stav kao sledeće: “1.4. Kada za jedan deo ili za svakom aspektu upravljanja i delatnosti za koje po</p>



<p>të cilat me ligj është caktuar procedurë e veçantë, veprohet sipas atij ligji. Sipas dispozitave të këtij ligji, veprohet në të gjitha çështjet që nuk janë rregulluar me ligj të veçantë.” Paragrafi 1.4 i ligjit bëhet 1.5.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 4 i Ligjit ndryshohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 4 Parimi i mbrojtjes së interesave private dhe të interesave publike</p> <p>4.1. Organet e administratës publike, në ushtrim të veprimtarisë administrative, kanë për detyrë që palëve t’u bëjnë të mundur që sa më lehtë, i mbrojnë dhe realizojnë interesat e tyre, duke pasur kujdes që realizimi i interesave të tyre të mos jetë në dëm të interesave të personave të tjerë dhe as në kundërshtim me interesat publike.</p> <p>4.2. Organet e administratës publike, duke marrë parasysh të gjithë faktorët që lidhen me një akt të caktuar administrativ, nëse vlerësojnë se pala ka baza për realizimin e ndonjë të drejte, atë do ta paralajmërojnë për këtë”.</p>	<p>special procedure is determined by the law, shall be acted in accordance with that law. In accordance with the provisions of this law, shall be acted for all matters which are not regulated by a special law.” Paragraph 1.4 shall become 1.5.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 4 of the Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">“Article 4 The principle for protection of private and public interests</p> <p>4.1. Public Administration Bodies, exercising administrative activity are obliged to enable the parties to protect and realize their interests in the easiest way possible; by taking care that realization of their interests is not damaging other person’s interests and is not in contradiction with public interests.</p> <p>4.2. Taking into account all factors related to a certain administrative act, if Public Administration bodies assess that the party has grounds for realization of any right, the party shall be notified for this.</p>	<p>zakonu je određen poseban postupak, postupa se shodno odredba dotičnog zakona. Shodno odredaba istog zakona, postupa se po svim pitanjima koja nisu regulisana posebnim zakonom”. Stav 1.4 zakona prebacise na 1.5</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 4. ovog zakona menja se u sledećem:</p> <p style="text-align: center;">“Član 4 Načela zaštite privatnih i javnih interesa</p> <p>4.1. Organi javne uprave, u sprovođenju upravne delatnosti, imaju za zadatak da strankama omoguće što lakše , zaštite i ostvare njihove lične interese, vodeći računa da ostvarivanje njihovih interesa ne bude na štetu interesa drugih lica, niti u suprotnosti sa javnim interesima.</p> <p>4.2. Organi javne uprave, imajući u vidu sve faktore koji su vezani sa jednim određenim administrativnim aktom, ako smatraju da stranka ima osnova za ostvarivanje nekog prava, njega ima da obaveste prethodno o tome”.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 9 të Ligjit shtohen nenet e reja 9A, 9B dhe 9C, si vijon:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 9A Parimi i dëgjimit të palës</p> <p>9A. 1. Para marrjes së vendimit, palës duhet t’i jepet mundësia të deklarohej rreth fakteve dhe rrethanave që janë me rëndësi për marrjen e vendimit.</p> <p>9A. 2. Vendimi mund të merret pa deklarimin paraprak të palës, vetëm në rastet kur kjo lejohet me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9B E drejta e ankimit</p> <p>9B. 1 Kundër vendimit të marrë në shkallë të parë pala ka të drejtë ankimi. Vetëm me ligj mund të parashikohet që në çështje të veçanta administrative ankimi të mos lejohet në qoftë se në ndonjë mënyrë tjetër është siguruar mbrojtja e të drejtave dhe të ligjshmërisë.</p> <p>9B. 2. Në qoftë se nuk ka organ të administratës të shkallës së dytë, ankimi kundër vendimit të shkallës së parë mund</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After article 9 of this Law new articles shall be added: 9A, 9B and 9C:</p> <p style="text-align: center;">“Article 9A The Principle of hearing the party</p> <p>9A. 1. Prior taking the decision, the party shall have the opportunity to declare the facts and circumstances that are important for taking the decision.</p> <p>9A. 2. Decision can be taken without prior declaration of the party, only in cases when it is allowed by the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 9B The right to complain</p> <p>9B. 1 The party is entitled to complain against the decision taken in the first instance. Only the law can foresee that in special administrative cases complain is not allowed if the protection of the rights and lawfulness is provided in any other way.</p> <p>9B. 2. If there is no second instance body, complain against the first instance decision can be made only if foreseen by the law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>Nakon člana 9 istoga Zakona dodajuse novi članovi ,kao 9A, 9B i 9C, kao sledeće.</p> <p style="text-align: center;">“Član 9A Princip saslušanja stranke</p> <p>9A. 1. Pre donošenja odluke, stranki treba pružiti mogućnost da se izjasni o činjenicama i okolnostima koje su od značaja za donošenje odluke.</p> <p>9A. 2. Odluka se može doneti bez predhodnog izjašnjavanja stranke, izuzev u slučajevima kada je to dozvoljeno zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9B Pravo žalbe</p> <p>9B. 1. Protiv donešene prvostepene odluke stranka ima pravo žalbe. Samo zakonom može se predvideti da u posebnim administrativnim pitanjima kada žalba nije dozvoljena, ukoliko na neki drugi način je obezbeđena zaštita prava i zakonitosti.</p> <p>9B. 2. Ako ne postoji upravni drugostepeni organ, žalba protiv odluke prvostepenog organa može se podneti samo kada je to</p>
--	---	--



<p>të bëhet vetëm kur kjo është parashikuar me ligj. Me atë ligj do të parashikohet edhe organi që do të vendosë në bazë të ankimit.</p> <p>9B. 3. Nën kushtet e parapara me këtë ligj pala ka të drejtë ankimi edhe kur organi i shkallës së parë nuk ka marrë vendim në afatin e caktuar sipas kërkesës së palës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9C Parimi i formës përfundimtare dhe formës së prerë të vendimit</p> <p>Vendimi kundër të cilit nuk mund të bëhet ankimi (vendimi përfundimtar në procedimin administrativ) dhe as të ngrihet konflikti administrativ (vendimi i formës së prerë), e me të cilin pala ka fituar të drejtat e caktuara, përkatësisht me të cilin palës i janë caktuar disa detyrime, mund të anulohet, të prishet ose të ndryshohet vetëm në rastet që janë parashikuar me ligj”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 10 fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Në nenin 14 të Ligjit pas nënparagrafit “c” të paragrafit “14.1.” shtohen nënparagrafët</p>	<p>The same law shall also foresee the bodies that shall decide based on complain.</p> <p>9B. 3. Under the conditions foreseen by this law, the party has the right to complain even if the first instance body did not took the decision in the specified tim-line, according to the request of the party.</p> <p style="text-align: center;">Article 9C Principle of the final form and form in effect of decision</p> <p>The Decision against which complain can not be made (final decision in administrative proceedings), nor administrative conflict can be raised (decision of the form in effect), and by which the party has gained certain rights or by which some obligations are assigned to the party, can be annulled, cancelled or amended only if foreseen by the law”.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 10 shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>In article 14 of the Law, after subparagraph "c" of paragraph 14.1, sub-</p>	<p>predvideno zakonom. Naime, ovim zakonom predvideće se i organ koji će odlučiti na osnovu žalbe.</p> <p>9B. 3. Pod predvidenim uslovima ovog zakona, stranka ima pravo žalbe i kada prvo stepeni organ nije doneo odluku u određenom roku po zahtevu stranke.</p> <p style="text-align: center;">Član 9C Nacelo konacnosti i pravosnaznosti odluke</p> <p>Odluka protiv koje se ne može podneti žalba(konačna odluka upravnom postupku) niti pokretanje upravnog spora (pravosnazna odluka) sa kojom je stranka stekla određena prava, odnosno kojom su stranki određene neke obaveze , može se poništiti, ukinuti ili preinačiti, samo u slučajima koji su predviđeni zakonom”.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 10 se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>U članu 14. ovog Zakona, posle paragrafa “c”, paragrafa “14.1.” dodaju se</p>
---	--	---



<p>“d “ dhe “e”,” dhe pas paragrafit 14.2 shtohet paragrafi “14.3.”, si vijon:</p> <p>“ d. Nëse pala nuk ka vendbanimin e vet në Kosovë, kompetenca caktohet sipas vendqëndrimit të saj, e nëse nuk ka as vendqëndrim, sipas vendbanimit, përkatësisht vendqëndrimit të fundit të saj në Kosovë,</p> <p>e. Në rastet që kanë të bëjnë me mjetin ajror ose ujor , apo në të cilat preteksti për zhvillimin e procedimit ka lindur në mjetin ajror ose ujor, kompetenca tokësore caktohet sipas aeroportit ose portit amë.</p> <p>14.2 në paragrafin “14.2” pas “c” shtohet “d” dhe “e”</p> <p>14.3. Lidhur me kompetencën e organeve të administratës publike të vendit në çështjet të cilat si palë është i huaji, që gëzon të drejtën e imunitetit në Kosovë, shteti i huaj ose organizata ndërkombëtare, vlejné rregullat e së drejtës ndërkombëtare të njohura nga Republika e Kosovës. Në rast dyshimi për ekzistencën dhe shkallën e së drejtës së imunitetit, shpjegimin e jep organi kompetent për punë të jashtme i administratës publike . Veprimet zyrtare që</p>	<p>paragraphs 'd' and 'e' shall be added, and after paragraph 14.2, paragraph “14.3” shall be added, as follows:</p> <p>“ d. If the party does not have his/her residence in Kosovo, the competence shall be determined according to its temporary residence, or if the party does not have a temporary residence either, according to the residence, respectively his/her last temporary residence in Kosovo,</p> <p>e. In cases related to air aircraft or water means, or in which the reason for development of the proceedings were initiated in the aircraft or water means, the land competences shall be determined according to the airport or port.</p> <p>14.2 ‘In paragraph 14.2, ‘d’ and ‘e’ shall be added after ‘c’.</p> <p>14.3. Regarding the competence of the public administration bodies of the country, in the matters in which a party is a foreigner which enjoys the right of the immunity in Kosovo, a foreign state or international organization, rules of the international law recognized by the Republic of Kosovo are valid. In case of a doubt for the existence and the level of right on immunity, the explanation shall be given by the competent body for foreign</p>	<p>podparagrafi “d” i “e”, dok se posle paragrafa”14.2” dodaje se paragraf “14.3”, kako sledi:</p> <p>“ d. Ukoliko stranka nema svoje prebivalište na Kosovu, nadležnost se određuje po mestu njenog boravka, a ukoliko nema niti boravište, onda prema prebivalištu, odnosno prema njenom poslednjem boravištu na Kosovu,</p> <p>e. U slučajevima kada se radi o vazдушnom ili vodenim sredstvima, ili u kojima je razlog o sprovođenju postupka nastao u vazдушnom ili vodenim sredstvima, mesna nadležnost se određuje po matičnom aerodromu ili matične luke.</p> <p>14.2 Stav 14.2 nakon “c” dodajese “d” i “e”.</p> <p>14.3. U vezi sa nadležnošću mesnih organa Javne Uprave po pitanjima u kojima je stranka stranac, koji uživa pravo imuniteta na Kosovu, inostrana zemlja ili međunarodna organizacija, važe pravila međunarodnog prava priznata od strane Republike Kosova. U slučaju postojanja sumnje i stepena prava imuniteta, objašnjenje daje nadležni organ za inostrane poslove javne uprave. Službene radnje koje se odnose na lica koja uživaju</p>
---	--	---



<p>kanë të bëjnë me personat që gëzojnë të drejtën e imunitetit ushtrohen nga organi kompetent për punë të jashtme i administratës publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 15 i Ligjit ndryshohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">“ Neni 15 Ndalimi i marrëveshjeve për kompetencë</p> <p>15.1. Nëse sipas dispozitave të këtij ligji, do të ishin dy ose më tepër organe kompetente, kompetent është organi që ka filluar së pari procedimin.</p> <p>15.2. Kompetenca lëndore dhe territoriale nuk mund të ndryshohen me marrëveshjen e palëve, organeve dhe të palëve dhe as me marrëveshjen e organeve, përveç nëse me ligj është caktuar ndryshe.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 16.1. ndryshohet si vijon: “16.1. Kompetencat e organeve të</p>	<p>affairs of public administration. Official actions about the persons who enjoy the right on immunity shall be exercised by the competent body for foreign affairs of public administration.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 15 of this Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">“Article 15 No agreement for competences</p> <p>15.1. If according to the provisions of this law two or more bodies are competent, competent body is the body which initiated the proceedings first.</p> <p>15.2. Material and territorial competence can not be changed through the agreement of parties, or through the agreement of body and party, nor through the agreement of bodies, unless otherwise specified by the law”.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 16.1. shall be amended as follows: “16.1. The competences of public</p>	<p>pravo imuniteta, obavlja nadležni organ za inostrane poslove javne uprave.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 15.ovog Zakona menja se onako kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">“Član 15 Zabrana sporazumevanja o nadležnosti</p> <p>15.1. Ako bi shodno, propisima predhodnih članova postojala dva ili više nadležna organa, nadležan je onaj organ koji je prvi započeo postupak.</p> <p>15.2. Predmetna i mesna nadležnost ne može se promeniti sprazumom stranaka, organa i stranaka , niti sporazumima organa, osim ako je zakonom drugačije određeno”.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 16.1.izmena kako sledi: 16.1. Nadležnosti organa javne uprave</p>
---	--	---



<p>administratës publike caktohen me ligj”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 27 fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Paragrafi 7 i nenit 28 fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Në nenin 38.4 pika “a” dhe “b” ndryshojnë si vijon:</p> <p>a) “Njofton palën me shkrim ose në formë elektronike se kërkesa është pranuar dhe se procedimi administrativ ka filluar ose</p> <p>b) Njofton palën me shkrim ose në formë elektronike se kërkesa nuk është pranuar dhe se pala mund të ankohet kundër këtij vendimi sipas procedurës të parashikuar në nenin 101 të këtij Ligji”.</p>	<p>administration bodies shall be determined by the law”.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Paragraph 2 of article 27 shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Paragraph 7 of article 28 shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>In article 38.4 item “a” and “b” shall be amended as follows:</p> <p>a) “Inform the party in written or electronically that the request is received and the administrative proceedings has started, or</p> <p>b) Inform the party in written or electronically that the request has not been received and that the party may appeal against this decision, in accordance with the foreseen procedure under article 101 of this Law”.</p>	<p>određuju se zakonom ”.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Paragraf 2. člana 27 briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Paragraf 7. člana 28. briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 38.4 tačka “a” i “b” menjaju se onako kako sledi:</p> <p>a)“Obaveštavaju stranku pismeno ili elektronskim putem,zainteresovane stranke da je zahtev primljen i da je započeo upravni postupak ili</p> <p>b) Obaveštavaju stranku pismeno ili elektronskim putem, zainteresovane stranke o tome da zahtevnije primljen, i da se stranka može žaliti protiv odluke shodno predviđenom postupku iz člana 101. ovoga zakona”.</p>
---	---	--



Neni 12	Article 12	Član 12
<p>Neni 41 ndryshohet si vijon:</p> <p>“Neni 41 Dorëzimi i kërkesave për fillimin e procedimit administrativ në zyrat e përfaqësive diplomatike ose konsullore 41.1. Kërkesa e personit të interesuar për fillimin e një procedimi administrativ mund të dorëzohet edhe në zyrat konsullore ose në ato të përfaqësive diplomatike jashtë territorit të Kosovës, të vendosura në ato vende ku palët e interesuara banojnë ose gjenden përkohësisht. 14.2. Përfaqësitë diplomatike ose zyrat konsullore i nisin kërkesat e personave të interesuar për fillimin e procedimit administrativ në adresë të organeve kompetente të administratës publike me postë diplomatike, brenda 2 ditëve të punës nga dita e marrjes”.</p>	<p>Article 41 shall be amended as follows:</p> <p>“Article 41 Delivery of requests for initiation of administrative proceedings in diplomatic or consular offices 41.1. The request of the interested person to initiate an administrative proceeding may be also submitted to diplomatic or consular offices outside the territory of Kosovo, established at places where interested parties reside or are temporarily located. 14.2. Diplomatic or consular offices shall forward the requests of interested persons to initiate administrative proceedings to the appropriate public administration authorities through diplomatic mail in the course of two working days upon receipt”.</p>	<p>Član 41. menja se u sledećem:</p> <p>“Član 41 Predaja zahteva o pokretanju upravnog postupka u kancelarijama diplomatskih ili konzularnih predstavništva 41.1. Zahtev zainteresovanog lica za pokretanje upravnog postupka može se predati i u konzularnim kancelarijama ili u onim diplomatskim predstavništvima van teritorije Kosova, koje su smeštene u onim zemljama gde zainteresovane stranke stanuju ili se privremeno nalaze. 14.2. Diplomatska predstavništva ili konzularne kancelarije pokreću zahteve zainteresovanih lica za pokretanje upravnog postupka na adresu nadležnih organa javne uprave, diplomatskom poštom u roku od dva radna dana od dana primanja”.</p>
<p>Neni 13</p> <p>Në nenin 44 të Ligjit pas paragrafit 44.2. shtohet paragrafi i ri si vijon:</p>	<p>Article 13</p> <p>In article 44 of this Law, after paragraph 44.2. the new paragraph shall be added:</p>	<p>Član 13</p> <p>U članu 44. ovog Zakona , posle paragrafa 44.2. dodaje se novi paragraf koji glasi:</p>



<p>“ 44.3. Organi i administratës publike, të cilit i drejtohet kërkesa në formë elektronike për fillimin e procedimit administrativ, bën konfirmimin e pranimit të kërkesës në formë elektronike”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Neni 49, paragrafi 3, ndryshon si vijon:</p> <p>“49.3. Organi kompetent i administratës publike merr vendim për shqyrtim të përnjëhershëm të kërkesave sipas këtij neni. Kundër vendimit të marrë, pala e pakënaqur ka të drejtë të bëjë ankimin administrativ, sipas dispozitave të këtij Ligji.”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Në nenin 59, paragrafi 1, fjalët “ mund të bëjë” zëvendësohen me fjalën “bën” dhe fjala “komprometon” zëvendësohet me fjalën “cenon”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Në nenin 78, paragrafi 1, numri “ 3 “</p>	<p>”44.3 Public Administration Body, to which the request to initiate administrative proceeding is addressed electronically, shall confirm the receipt of the request electronically”.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>The Article 49, the paragraph 3, shall be amended as follows:</p> <p>“49.3. According to this article, the competent body for public administration undertakes a decision for immediate review of requests. According to the provisions of this Law, the unsatisfied party has the right to make administrative complain against this decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>In article 59, paragraph 1; the word “may” shall be replaced with the word’ “can” and the word “compromises “replaced with the word “violates”.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>In article 78, paragraph 1; number “3”</p>	<p>“ 44.3. Organ Javne Uprave , kojem se upućuje zahtev putem eleketronske pošte za pokretanje upravnog postupka, vrši proveru primanja zahteva putem elektronske pošte”.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Član 49. paragraf 3, menja se u sledećem:</p> <p>“49.3.Nadležan organ Javne Uprave, donosi odluku za razmatranje istovremeno o zahtevima prema ovog člana. Protiv donete odluke nezadovoljna stranka ima pravo na administrativnu žalbu shodno odredba ovog Zakona”.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>U članu 59. paragraf 1. reči “ može uraditi” zamenjuje se rečju “može” i reč “kompromituje se” zamenjuje se rečju “povređuje se”.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>U članu 78. paragraf 1. broj “ 3 “</p>
--	---	--



<p>zëvendësohet me “ brenda “2”.</p>	<p>shall be replaced with ‘within“2”.</p>	<p>zamenjuje se sa brojem “u roku 2”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p>	<p style="text-align: center;">Član 17</p>
<p>Neni 79, paragrafi 2, ndryshon si vijon: “Vendimi për përfundimin e procedimit administrativ për shkak të pamundësisë sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të kundërshtohet me ankim, nëse ka organ administrativ superior ose në gjykatën kompetente”.</p>	<p>Article 79, paragraph 2, shall be amended as follows: “The Decision for termination of administrative proceedings due to inability, according to paragraph 1 of this article, can be rejected by complain, if there is a superior administrative body or the competent court”.</p>	<p>Člana 79. stav 2. menja se u sledećem: “ Odluka o okonćanju upravnog postupka zbog nemogućnosti iz paragrafa 1 ovoga člana može se osporiti žalbom ako ima viši upravni organ ili u nadležnom Sudu”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p>
<p>Në nenin 80, paragrafi 1, fjalët “zbatimin e akteve” zëvendësohet me fjalët “veprime procedurale”.</p>	<p>In article 80, paragraph 1, the words “implementation of acts “shall be replaced with the words “procedural actions”.</p>	<p>U članu 80. paragraf 1. reči “sprovođenje akata” zamenjuju se rećima “ proceduralne radnje”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p>
<p>Neni 84 ndryshon si vijon:</p>	<p>The Article 84 shall be amended as follows:</p>	<p>Član 84. menja se u sledećem:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 84 Përmbajtja e aktit administrativ</p>	<p style="text-align: center;">“Article 84 The content of Administrative act</p>	<p style="text-align: center;">“Član 84 Sadržaj upravnog akta</p>
<p>84.1. Akti administrativ përmban: emërtimin e organit, numrin, datën e nxjerrjes së aktit, hyrjen, pjesën urdhëruese, arsyetimin, udhëzimin mbi</p>	<p>84.1. The administrative act contains: the name of the body, number, date of issuance, introduction, ordering part, justification, instruction on judicial mean,</p>	<p>84.1. Upravni akt sadrži : naziv organa, broj , datum donošenja, uvod, naredbodavni deo, obrazloženje, pravnu pouku, potpis ovlašćenog lica i pečat</p>



<p>mjetin juridik, nënshkrimin e personit zyrtar dhe vulën e organit.</p> <p>84.2. Hyrja e aktit administrativ përmban: emërimin e organit të administratës publike që nxjerr aktin, dispozitën për kompetencën dhe çdo delegim kompetencash, emrin e palës dhe shënimin e shkurtër të lëndës. Nëse akti nxirret nga organi kolektiv i administratës publike duhet të theksohet data kur është mbajtur seanca.</p> <p>84.3. Në pjesën urdhëruese të aktit administrativ vendoset për të gjitha çështjet e ngritura gjatë zhvillimit të procedimit. Në pjesën urdhëruese të aktit administrativ mund të vendoset edhe për shpenzimet e procedimit, duke caktuar shumën e tyre, kush duhet t'i paguaj ato, kujt dhe brenda cilit afat ose nëse duhet të kryhet ndonjë veprim, duhet të caktohet afati kur duhet të kryhet ai. Në pjesën urdhëruese të aktit administrativ theksohet, që ankimi nuk e pezullon ekzekutimin e tij, nëse është paraparë me ligj.</p> <p>84.4. Arsytimi i aktit administrativ përmban: një përmbledhje të shkurtër të kërkesës së palës, një përmbledhje të konstatimeve faktike bazuar vetëm në</p>	<p>signature of the official person and the stamp of the body.</p> <p>84.2. The introduction of the administrative act contains: name of the public administration body issuing the act, provision for competence and every delegation of competences, name of the party and short notation of the case. If the act is issued by collective public administration body, the date when the session is held must be stressed.</p> <p>84.3. In the imperative part of the administrative act shall be decided for all raised issues during development of the proceedings. In the imperative part of the administrative act can be also decided for expenditures of proceedings, by setting their amount, who should pay them, to whom and within which time-line or if an action should be performed the time-line should be determined. In the imperative part of the administrative act shall be stressed that the appeal does not suspend its execution, if foreseen by the law.</p> <p>84.4. The justification of the administrative act contains: a short summary of the party's request, a summary of factual findings based only in the submitted</p>	<p>organa.</p> <p>84.2. Uvodni deo upravnog akta sadrži: naziv upravnog organa koji je doneo akt, odredbu o nadležnosti i svako delegiranje kompetencija, ime stranke i kratak opis predmeta. Ako se akt donosi od strane kolektivnog organa javne uprave, treba navesti datum kada je održana sednica.</p> <p>84.3. U naredbodavnom delu upravnog akta odlučuje se o svim podnetim pitanjima u toku postupka. U naredbodavnom delu upravnog akta odlučuje se i o troškovima postupka, određujući njihov visine, ko treba da naplati i kome, i u kom roku plaćanja ili ako treba da se izvrši neka radnja, treba da se odredi rok izvršenja istog. U naredbodavnom delu upravnog akta navodi se da žalba ne zadržava pravo izvršenja, ako je određeno zakonom.</p> <p>84.4. Obrazloženje upravnog akta sadrži: kratak sadržaj zahteva stranke, sažetak činjeničog stanja, zasnivajući se samo na podnetim dokazima tokom upravnog</p>
--	--	---



<p>provat e paraqitura gjatë procedimit administrativ ose në faktet e siguruara nga administrata, një deklaram të bazës ligjore në të cilin bazohet akti, një shpjegim të pasojave praktike të aktit për palët në procedimin administrativ.</p> <p>84.5. Në udhëzimin mbi mjetin juridik pala njoftohet se ka të drejtë ose jo të kërkojë rishqyrtimin e aktit administrativ, të paraqesë ankesë kundër aktit administrativ ose ka të drejtë t' i drejtohet gjykatës si dhe afatet kohore”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Në nenin 97.2 fjala “ aktvendim” zëvendësohet me fjalën “vendim”</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Në nenin 99, paragrafët 2 dhe 3, fjala “aktvendimit” zëvendësohet me fjalën “vendimit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Në nenin 108, paragrafi 3, fjala :” të</p>	<p>evidence during administrative proceedings or in facts provided by administration, a declaration of the legal basis on which the act is based, an explanation of practical consequences of the act for the parties under administrative proceedings.</p> <p>84.5. In instruction on legal means, the party shall be informed if she/he is entitled to ask for review of the administrative act, to submit complain against the administrative act or has the right to address to the court, and on the time frames”.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>In article 97.2 the word “act decision ”shall be replaced with the word ”decision”.”</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>In article 99, paragraphs 2 and 3, the word “act decision” shall be replaced with the word “decision”.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>In article 108, the paragraph 3, the word:</p>	<p>postupka, ili obezbeđenih dokaza od strane administracije, jedna izjava zakonskog osnove na kome se zasniva akt, objašnjenje o praktičnim posledicama akata za stranke u upravnom postupku.</p> <p>84.5. Uputstvom o pravnom leku, stranka se upoznae o tome da li ista ima pravo da zahteva ponovno razmatranje upravnog akta, da podnese žalbu protiv upravnog akta, ili ima pravo da se obrati sudu kao i vremenski rokovi”.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>U članu 97.2 reč “ rešenje” zamenjuje se rečju “odluka”.</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>U članu 99. paragraf 2 i 3, reč “rešenje” zamenjuje se rečju “ odluci”.</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>U članu 108. paragraf 3, reč :”</p>
--	--	--



<p>korrigjuar” zëvendësohet me fjalën “administrativ”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>Neni 112 ndryshon si vijon: Pala duhet të njoftohet me aktet administrative brenda tetë ditëve nga dita kur është nxjerrë akti, me përjashtim të rasteve kur me ligj është paraparë afat tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Neni 113 paragrafi 1 në fund të pikës c) shtohet këto fjalë: “me postë elektronike, nëse ekzistojnë mundësitë teknike;”</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Në nenin 115 të Ligjit, pas paragrafit 115.3. shtohen dy paragrafë të rinj, si vijon: “115.4. Pezullimi i zbatimit të aktit administrativ zgjat deri në ditën kur organi i administratës publike duhet të vendosë lidhur me revokimin ose shfuqizimin e aktit ose deri në marrjen e vendimit nga gjykata kompetente”.</p>	<p>”corrected” shall be replaced with the the word” “administrative”.</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>Article 112 shall be amended as follows: The party shall be notified on the administrative acts eight days upon its issuance, unless otherwise specified by the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>Article 113, paragraph 1 at the end of item c), the following words shall be added: “with electronic mail, if there are technical possibilities;”</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>In article 115 of the Law, after paragraph 115.3. two new paragraphs shall be added, as follows: “115.4. Cancellation of implementation of the administrative act shall last until the day when public administration body decides regarding the revocation or abolishment of the act or until the decision is taken by the competent court”.</p>	<p>korigovani” zamenjuje se rečju “upravan”.</p> <p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>Član 112 izmenjuje se kao sledeće Starnku treba upoznati sa upravnim aktina u roku od osam (8) dana od dana donošenja akata, isključivši slučajeve kada po zakonu je predvidjeno drugi rok</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>U članu 113. stav 1 krajem tačke c) dodaju se ove reči: “d) elektronskom poštom, ako postoji tehničke mogućnosti”</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>U članu 115. ovog zakona , posle paragrafa 115.3. dodaju se dva nova paragrafa u sledećem: “115.4. Obustava izvršenja upravnog akta, traje sve dok organ javne uprave treba odlučiti u vezi sa ukidanjem, ili stavljanja van snage akta ili do donošenja odluke od strane nadležnog suda”.</p>
--	--	---



<p>“ 115.4. Hyrja në fuqi e aktit administrativ mund të pezullohet nga organet administrative, që kanë të drejtën e revokimit të tij, nga organet më të larta, që kanë të drejtën e shfuqizimit, ose nga gjykata, në pajtim me rregullat e zbatueshme të procedurës civile.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 117 fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Neni 121 ndryshon si vijon:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 121”</p> <p>121.1. Afati kohor për ekzekutimin e aktit administrativ nga administrata, personat fizikë dhe juridikë, është 15 ditë nga data e hyrjes në fuqi të aktit administrativ, me përjashtim të rasteve kur ligji e parashikon ndryshe.</p> <p>121.2. Organet e administratës publike, personat fizikë dhe juridikë, brenda afatit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni,</p>	<p>“115.4. Entry into force of the administrative act can be cancelled by administration bodies that have the right of its revocation by higher bodies, which have the right of abolishment, or by the court, in accordance with the applicable rules of the civil procedure.”</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>The paragraph 2 of article 117 shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>Article 121 shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">“Article 121”</p> <p>121.1. The deadline for implementation of the administrative act by administration, natural and legal persons shall be 15 days from the date of entry into force of the administrative act, unless otherwise specified by the law.</p> <p>121.2. Public administration bodies, natural and legal persons, according to the deadline foreseen under paragraph 1 of this</p>	<p>“ 115.4. Stupanje na snagu upravnog akta može se obustaviti od strane upravnih organa, kojih imaju pravo na obustavu istog, od strane viših organa, koji imaju pravo stavljanja van snage, ili od suda u smislu pravila koja se primenjuje u parničnom postupku”.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Paragraf 2 člana 117. briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Član 121. menja se u sledećem:</p> <p style="text-align: center;">“Član 121”</p> <p>121.1. Rok za izvršenje upravnog akta od strane Uprave, fizička i pravna lica, je 15. dana od dana stupanja na snazi upravnog akta, izuzev slučaja kada je zakonom drugačije predviđeno.</p> <p>121.2. Organi Javne Uprave, fizička i pravna lica, u predviđenom roku paragrafom 1 ovoga člana, trebaju</p>
---	--	---



<p>duhet të ndërmarrin veprimet e nevojshme për zbatimin vullnetar të aktit administrativ.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Në nenin 123 fjalët “ ose në zona të largëta të territorit” fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>Në nenin 126 të Ligjit shtohen 2 paragrafë pas paragrafit 2, si vijon:</p> <p>126.3 “Ushtrimi i kërkesës për rishqyrtim, shtyn të drejtën dhe afatet për ushtrimin e ankesës deri në marrjen e vendimit sipas kërkesës për rishqyrtim ose kalimit të afatit për heshtje administrative.</p> <p>126.4 Në rast se pala nuk e shfrytëzon të drejtën e kërkesës për rishqyrtim, ka të drejtë të ushtrojë ankesë brenda afatit prej 30 ditësh nga dita e pranimit të aktit administrativ”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Në nenin 130, paragrafi 1, pika “a”</p>	<p>article, shall undertake required actions for voluntary implementation of the administrative act.”</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>In article 123 the words “or in remote areas of the territory” shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>In article 126 of the Law, 2 paragraphs shall be added after paragraph 2, as follows:</p> <p>126.3 ‘Exercising the request for review shall postpone the right and the term for exercising the appeal until the decision is taken according to the request for review or expiry of the term for administrative silence.</p> <p>126.4 If the party does not use the right of the request for review, he/she has the right to exercise appeal within 30 days of receipt of the administrative act.</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>In article 130, the paragraph 1, item “a”</p>	<p>preduzeti potrebne mere za dobrovoljno sprovođenje upravnog akta.”</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>U članu 123. reči “ ili u najudaljenijim teritorijalnim zonama” brišu se.</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p>U članu 126. ovog zakona dodaju se dva paragrafa posle paragrafa 2, u sledećem:</p> <p>126.3 “Podnošenje zahteva za razmatranje, odlaže pravo i rokove za podnošenje žalbe dok se ne donose odluka po zahtevu za razmatranje ili isteka roka za upravno ćutanje.</p> <p>126.4 U slučaju kada stranka ne iskoristi pravo zahteva za razmatranje, ima pravo da uloži žalbu u roku od 30. dana od dana prijema upravnog akta””.</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p>U članu 130. paragraf 1, tačka “a” menja</p>
---	---	--



<p>ndryshohet si vijon: “a) pala është njoftuar me aktin administrativ;”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>Në nenin 131, paragrafi 2, fjalët “ mbi procedurën civile në fuqi” zëvendësohen me fjalët “ për konfliktin administrativ”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Në nenin 132, paragrafi 2, pas fjalës “ më i lartë” fshihet “presja” dhe vihet “ pika” ,ndërsa fjalët në vazhdim të këtij paragrafi fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>Në nenin 139 fshihen fjalët “ Kornizën Kushtetuese” dhe zëvendësohen me “Kushtetutën e Republikës së Kosovë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>Neni 142 i Ligjit, ndryshohet si vijon:</p>	<p>shall be amended as follows: “a) the party is notified on the administrative act;”.</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>In article 131, the paragraph 2, the words “on civil procedure in force” shall be replaced with words “for administrative conflict”.</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>In article 132, the paragraph 2, after word “higher”, “coma” shall be deleted and replaced with the "full stop", and other words of this paragraph shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>In article 139 the words “Constitutional Framework” shall be deleted and replaced with “Constitution of the Republic of Kosovo”</p> <p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>Article 142 of this Law shall be amended as follows:</p>	<p>se u sledećem: “ a) stranka je upoznata upravnim aktom;”.</p> <p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>U članu 131. paragraf 2, reči “ o parničnom postupku na snazi “zamenjuju se rećima “ “za upravni spor”.</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>U članu 132. paragraf 2, posle reči “ najviši” briše se “zarez” i stavlja se “ taćka”, dok reči u nastavku ovog paragrafa brišu se.</p> <p style="text-align: center;">Član 33</p> <p>U članu 139. brišu se reči “ Ustavni Okvir” i zamenjuju se sa “Ustavom Republike Kosova”.</p> <p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>Član 142. ovog zakona menja se u sledećem:</p>
---	---	---



<p>“Ky ligj shfuqizon Ligjin e aplikueshëm për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>“This Law shall abrogate the applicable law on General Administrative Procedure”.</p> <p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>“Ovaj zakon će stavljeni van snage. Primenjeni Zakon o Opštem Upravnom Postupku”.</p> <p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>Ovaj zakon stupa na smagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---

